



**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ**

**Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2010**

**EUCO 30/10**

34

**CO EUR 21  
CONCL 5**

**ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

---

της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου  
προς: τις Αντιπροσωπίες

---

Θέμα : **ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
16-17 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2010**

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**

---

Επισυνάπτονται για τις αντιπροσωπίες τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου  
(16-17 Δεκεμβρίου 2010).

Καθ' όλη τη διάρκεια της κρίσης αναλάβαμε αποφασιστική δράση για να προφυλάξουμε τη χρηματοοικονομική σταθερότητα και να προαγάγουμε την επάνοδο σε μια βιώσιμη ανάπτυξη. Θα εξακολουθήσουμε να ενεργούμε με τον τρόπο αυτό έτσι ώστε η ΕΕ και η ευρωζώνη να αναδυθούν ισχυρότερες από την κρίση.

Οι προοπτικές της ανάπτυξης ενισχύονται ενώ τα βασικά μεγέθη της ευρωπαϊκής οικονομίας παραμένουν υγιή. Τα προσωρινά μέσα σταθερότητας τα οποία θεσπίστηκαν νωρίτερα κατά το 2010 αποδείχθηκαν χρήσιμα αλλά η κρίση κατέδειξε ότι δεν μπορούμε να εφησυχάσουμε. Για το λόγο αυτό συμφωνήσαμε σήμερα ως προς το κείμενο περιορισμένης τροποποίησης της Συνθήκης που αφορά τη σύσταση ενός μελλοντικού μόνιμου μηχανισμού για τη διασφάλιση της χρηματοοικονομικής σταθερότητας του συνόλου της ευρωζώνης. Η παρούσα τροποποίηση τίθεται σε ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 2013. Επαναλάβαμε επίσης τη δέσμευσή μας να καταλήξουμε σε συμφωνία ως προς τις νομοθετικές προτάσεις περί οικονομικής διακυβέρνησης έως τα τέλη του Ιουνίου 2011 προκειμένου να ενισχυθεί ο οικονομικός πυλώνας της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και να συνεχιστεί η εφαρμογή της στρατηγικής για την Ευρώπη του 2020.

## **I. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ**

1. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε ικανοποίηση για την έκθεση που υπέβαλε ο Πρόεδρος του δίνοντας συνέχεια στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 28ης και 29ης Οκτωβρίου 2010. Συμφώνησε ότι η Συνθήκη θα πρέπει να τροποποιηθεί προκειμένου να θεσπιστεί μόνιμος μηχανισμός από τα κράτη μέλη της ευρωζώνης ο οποίος θα διασφαλίζει τη χρηματοοικονομική σταθερότητα του συνόλου της ευρωζώνης (Ευρωπαϊκός Μηχανισμός Σταθερότητας). Ο εν λόγω μηχανισμός θα αντικαταστήσει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας (EFSF) και τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Χρηματοπιστωτικής Σταθεροποίησης (EFSM), που θα εξακολουθήσουν να ισχύουν έως τον Ιούνιο του 2013. Καθώς ο μηχανισμός αυτός αποσκοπεί στη διασφάλιση της χρηματοπιστωτικής σταθερότητας της ευρωζώνης συνολικά, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε ότι το άρθρο 122 παρ. 2 της ΣΛΕΕ δεν απαιτείται πλέον για το σκοπό αυτό. Κατά συνέπεια, οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων συμφώνησαν ότι δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τον σκοπό αυτό.
2. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε για το κείμενο του σχεδίου απόφασης περί τροποποίησης της ΣΛΕΕ, ως έχει στο παράρτημα Ι. Αποφάσισε να δρομολογήσει πάραυτα την απλοποιημένη διαδικασία αναθεώρησης που προβλέπεται στο άρθρο 48 παράγραφος 6 της ΣΕΕ. Η διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα θεσμικά όργανα θα πρέπει να ολοκληρωθεί εγκαίρως ώστε να καταστεί δυνατή η τυπική έκδοση της απόφασης τον Μάρτιο του 2011, η ολοκλήρωση των εθνικών διαδικασιών έγκρισης ως το τέλος του 2012 και η έναρξη ισχύος της την 1η Ιανουαρίου 2013.

3. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε επίσης τους υπουργούς οικονομικών της ευρωζώνης και την Επιτροπή να ολοκληρώσουν έως τον Μάρτιο του 2011 τις εργασίες της διακυβερνητικής ρύθμισης σχετικά με τη σύσταση του μελλοντικού μηχανισμού, ενσωματώνοντας τα γενικά χαρακτηριστικά που εκτίθενται στη δήλωση της Ευρωμάδας της 28ης Νοεμβρίου 2010, την οποία επικύρωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Παράρτημα II). Ο μηχανισμός θα ενεργοποιηθεί με αμοιβαία συμφωνία των κρατών μελών της ευρωζώνης σε περίπτωση κινδύνου της σταθερότητας του συνόλου της ευρωζώνης.
4. Τα κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν υιοθετήσει ως νόμισμα το ευρώ θα συμμετάσχουν, εφόσον το επιθυμούν, στις εργασίες αυτές. Μπορούν να αποφασίσουν να συμμετάσχουν σε ad hoc βάση σε εργασίες που θα κινητοποιήσει ο μηχανισμός.
5. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζήτησε την επιτάχυνση των εργασιών ως προς τις έξι νομοθετικές προτάσεις περί οικονομικής διακυβέρνησης, βάσει των συστάσεων της ειδικής ομάδας που προσυπογράφηκαν τον περασμένο Οκτώβριο και διατηρώντας σε υψηλά επίπεδα τις φιλοδοξίες, ούτως ώστε να εγκριθούν έως τον Ιούνιο του 2011. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε ικανοποίηση για την έκθεση του Συμβουλίου σχετικά με τη μεταχείριση της συστημικής μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος δυνάμει του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης και ζήτησε η έκθεση να αντικατοπτριστεί στις προδιαγραφές για την εφαρμογή του αναθεωρημένου ΣΣΑ.
6. Υπενθυμίζοντας τα συμπεράσματά του Οκτωβρίου 2010, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προσβλέπει στην πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει έως τον Ιούνιο του 2011 προτάσεις για το νέο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο και κάλεσε τα θεσμικά όργανα να συνεργαστούν προκειμένου να διευκολύνουν την έγκαιρη έγκριση του εν λόγω πλαισίου.
7. Η νέα στρατηγική της ΕΕ για την απασχόληση και την ανάπτυξη «Ευρώπη 2020» θα εξακολουθήσει να καθοδηγεί την Ένωση και τα κράτη μέλη αντιδρώντας στη κρίση και προωθώντας την πραγματοποίηση διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επικρότησε την επιτευχθείσα πρόοδο από τη δρομολόγηση της στρατηγικής, όπως διαπιστώνεται στην έκθεση της Προεδρίας.
8. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρέτισε τη Δήλωση των Αρχηγών Κρατών ή Κυβερνήσεων της Ευρωζώνης και των θεσμικών οργάνων της ΕΕ ( βλ. Παράρτημα III).

ο  
ο ο

## II. ΔΙΑΦΟΡΑ

9. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρέτισε την πρώτη έκθεση προόδου που υπέβαλε η Ύπατη Εκπρόσωπος για τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τους στρατηγικούς της εταίρους. Με αυτά τα δεδομένα, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε την Ύπατη Εκπρόσωπο, σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή και το Συμβούλιο Εξωτερικών Υποθέσεων, να συνεχίσουν αυτές τις εργασίες, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Σεπτεμβρίου του 2010, κατά τρόπο ώστε να χαράξουν κοινά ευρωπαϊκά συμφέροντα και να εντοπίσουν όλα τα πιθανά στηρίγματα για την επίτευξή τους. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα εξετάζει την πρόοδο μία φορά το χρόνο και, όταν απαιτείται, θα καθορίζει προσανατολισμούς. Η έναρξη λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης (EYED) και ο συντονιστικός της ρόλος προσφέρουν πολύτιμη ευκαιρία για την επιτάχυνση των σχετικών εργασιών.
10. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υιοθέτησε τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 2010 για τη διεύρυνση και συμφώνησε να χορηγήσει στο Μαυροβούνιο το καθεστώς της υποψήφιας χώρας.
11. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καταδίκασε τη βία που ξέσπασε μετά τον δεύτερο γύρο των προεδρικών εκλογών στην Ακτή του Ελεφαντοστού, ιδίως τη χρήση βίας κατά πολιτών στις 16 Δεκεμβρίου. Κάλεσε σθεναρά όλα τα ενεχόμενα μέρη να επιδείξουν αυτοσυγκράτηση. Υπενθύμισε την ετοιμότητα του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου να ασκήσει δίωξη κατά των υπευθύνων για τέτοιου είδους πράξεις. Κάλεσε όλους τους ηγέτες της Ακτής του Ελεφαντοστού, πολιτικούς και στρατιωτικούς, που δεν το έχουν ακόμη πράξει, να τεθούν υπό την εξουσία του δημοκρατικά εκλεγμένου κ. Alassan Ouattara. Επιβεβαίωσε την αποφασιστικότητα της ΕΕ να λάβει στοχοθετημένα περιοριστικά μέτρα εναντίον όσων θα συνεχίσουν να μη σέβονται την κυρίαρχη θέληση που εξέφρασε ο λαός της Ακτής του Ελεφαντοστού.
12. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε ικανοποίηση για την επιτυχή έκβαση της διάσκεψης για το κλίμα (COP-16) στην Κανκούν ως ένα σημαντικό βήμα της παγκόσμιας προσπάθειας να επιτευχθεί ο συμφωνημένος στόχος, να παραμείνει δηλαδή η αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη κάτω από 2°C, και σημείωσε με ικανοποίηση την επιτυχή υλοποίηση της στρατηγικής που εγκρίθηκε τον Μάρτιο.

ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της ...

για την τροποποίηση του άρθρου 136 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με μηχανισμό σταθερότητας για τα κράτη μέλη με νόμισμα το ευρώ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 48 παράγραφος 6,

Έχοντας υπόψη την πρόταση για αναθεώρηση του άρθρου 136 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης που υπέβαλε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο η βελγική κυβέρνηση στις 16 Δεκεμβρίου 2010,

[Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>1</sup>,]

[Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής<sup>2</sup>,]

[Έχοντας λάβει τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας<sup>3</sup>.]

<sup>1</sup> Γνώμη της ... (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>2</sup> Γνώμη της ... (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>3</sup> Γνώμη της ... (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

Εκτιμώντας ότι:

- (1) Το άρθρο 48 παράγραφος 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΣΕΕ) δίνει το δικαίωμα στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα και μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Επιτροπή και, σε ορισμένες περιπτώσεις, την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, να εκδώσει απόφαση, η οποία τροποποιεί, εν όλω ή εν μέρει, τις διατάξεις του τρίτου μέρους της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ). Η απόφαση αυτή δεν μπορεί να αυξάνει τις αρμοδιότητες που απονέμονται στην Ένωση από τις Συνθήκες και τίθεται σε ισχύ μόνο μετά την έγκρισή της από τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς κανόνες τους.
- (2) Κατά τη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις 28 και 29 Οκτωβρίου 2010, οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων συμφώνησαν ότι είναι αναγκαίο τα κράτη μέλη να θεσπίσουν μόνιμο μηχανισμό για την αντιμετώπιση κρίσεων προκειμένου να διασφαλίζεται η χρηματοοικονομική σταθερότητα της ζώνης του ευρώ στο σύνολό της και κάλεσαν τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να αναλάβει διαβουλεύσεις με τα μέλη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με απαιτούμενη περιορισμένη αλλαγή της συνθήκης προς το σκοπό αυτό.
- (3) Στις 16 Δεκεμβρίου 2010, η βελγική κυβέρνηση υπέβαλε, σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 6 πρώτο εδάφιο της ΣΕΕ, πρόταση για αναθεώρηση του άρθρου 136 της ΣΛΕΕ προσθέτοντας παράγραφο σύμφωνα με την οποία τα κράτη μέλη με νόμισμα το ευρώ μπορούν να θεσπίσουν μηχανισμό σταθερότητας ο οποίος ενεργοποιείται εφόσον κρίνεται απαραίτητο προκειμένου να διασφαλίζεται η σταθερότητα της ζώνης του ευρώ στο σύνολό της και δηλώνοντας ότι η παροχή τυχόν απαιτούμενης χρηματοοικονομικής συνδρομής δυνάμει του μηχανισμού θα υπόκειται σε αυστηρούς όρους. Το Συμβούλιο ενέκρινε ταυτόχρονα συμπεράσματα ως προς τον μελλοντικό μηχανισμό σταθερότητας (παράγραφοι 1 έως 4).
- (4) Ο μηχανισμός σταθερότητας θα παράσχει το απαραίτητο μέσο για την αντιμετώπιση καταστάσεων που θέτουν σε κίνδυνο τη χρηματοοικονομική σταθερότητα της ζώνης του ευρώ στο σύνολό της, όπως συνέβη το 2010, και θα συνδράμει συνεπώς στη διατήρηση της οικονομικής και χρηματοοικονομικής σταθερότητας της ίδιας της Ένωσης. Κατά τη σύνοδο του στις 16 και 17 Δεκεμβρίου 2010, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε ότι, καθόσον ο παρών μηχανισμός προορίζεται να διασφαλίσει τη χρηματοοικονομική σταθερότητα της ζώνης του ευρώ στο σύνολό της, το άρθρο 122 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ δεν θα απαιτείται πλέον για τους σκοπούς αυτούς. Ως εκ τούτου, οι αρχηγοί κρατών ή κυβερνήσεων συμφώνησαν ότι δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τους σκοπούς αυτούς.

- (5) Στις 16 Δεκεμβρίου 2010, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφάσισε να διαβουλευθεί, σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο της ΣΕΕ, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Επιτροπή σχετικά με την πρόταση. Αποφάσισε επίσης να διαβουλευθεί την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα. [Στις [...ημερομηνίες...], το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, αντιστοίχως, εξέδωσαν γνώμες σχετικά με την πρόταση.]
- (6) Η τροποποίηση αφορά διάταξη του τρίτου μέρους της ΣΛΕΕ και δεν αυξάνει τις αρμοδιότητες που απονέμονται στην Ένωση από τις Συνθήκες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος στο άρθρο 136 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

«3. Τα κράτη μέλη με νόμισμα το ευρώ μπορούν να θεσπίσουν μηχανισμό σταθερότητας ο οποίος θα ενεργοποιείται εφόσον κρίνεται απαραίτητο προκειμένου να διασφαλίζεται η σταθερότητα της ζώνης του ευρώ στο σύνολό της. Η παροχή τυχόν απαιτούμενης χρηματοοικονομικής συνδρομής δυνάμει του μηχανισμού θα υπόκειται σε αυστηρούς όρους.».

*Άρθρο 2*

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αμελλητί στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των διαδικασιών έγκρισης της απόφασης αυτής σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς κανόνες τους.

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2013, εφόσον έχουν παραληφθεί όλες οι αναφερόμενες στην πρώτη παράγραφο κοινοποιήσεις, ή, άλλως, την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την παραλαβή της τελευταίας από τις κοινοποιήσεις που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Έγινε στις ,

Για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

---



**ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ**

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΟΜΑΔΑΣ ΤΗΣ 28ΗΣ ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2010**

«Τα πρόσφατα γεγονότα κατέδειξαν ότι οι χρηματοοικονομικές δυσχέρειες ενός κράτους μέλους μπορούν γρήγορα να απειλήσουν τη μακροχρηματοοικονομική σταθερότητα της ΕΕ στο σύνολό της μέσω διαφόρων διαύλων εξάπλωσης. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τη ζώνη του ευρώ, όπου οι οικονομίες, και οι χρηματοπιστωτικοί τομείς ειδικότερα, αποτελούν συγκοινωνούντα δοχεία.

Καθ' όλη τη διάρκεια της πρόσφατης κρίσης, τα κράτη μέλη της ευρωζώνης εκδήλωσαν την αποφασιστικότητά τους να αναλάβουν, εφόσον κριθεί αναγκαίο, αποφασιστική και συντονισμένη δράση προκειμένου να διασφαλιστεί η χρηματοοικονομική σταθερότητα στο σύνολο της ευρωζώνης και να τεθεί εκ νέου η ανάπτυξη σε διατηρήσιμη τροχιά.

Συγκεκριμένα, συστάθηκε το Ευρωπαϊκό Ταμείο Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας (EFSF) προκειμένου να προσφέρει, μαζί με τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Χρηματοπιστωτικής Σταθεροποίησης (EFSM) και το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, ταχείες και αποτελεσματικές ενέσεις ρευστότητας, με βάση αυστηρά προγράμματα οικονομικής και δημοσιονομικής προσαρμογής που θα εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη που βρίσκονται σε δυσχέρεια και θα διασφαλίζουν τη βιωσιμότητα του χρέους.

Στις 28-29 Οκτωβρίου, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε ότι πρέπει να θεσπιστεί μόνιμος μηχανισμός αντιμετώπισης των κρίσεων προκειμένου να διασφαλιστεί η χρηματοοικονομική σταθερότητα του συνόλου της ευρωζώνης. Οι Υπουργοί της Ευρωομάδας συμφώνησαν ότι αυτός ο Ευρωπαϊκός Μηχανισμός Σταθερότητας ( ESM) θα βασίζεται στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας και θα μπορεί να χορηγεί πακέτα χρηματοοικονομικής στήριξης στα κράτη μέλη της ευρωζώνης υπό αυστηρές προϋποθέσεις και λειτουργώντας σύμφωνα με τους κανόνες του υφιστάμενου Ευρωπαϊκού Ταμείου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας.

Ο Ευρωπαϊκός Μηχανισμός Σταθερότητας (ESM) θα συμπληρώνει το νέο πλαίσιο ενισχυμένης οικονομικής διακυβέρνησης, που έχει ως στόχο αποτελεσματική και αυστηρή οικονομική εποπτεία, η οποία θα επικεντρώνεται στην πρόληψη και θα μειώσει σημαντικά την πιθανότητα εμφάνισης μελλοντικών κρίσεων.

Οι κανόνες θα προσαρμοστούν ώστε να προβλέπουν κατά περίπτωση συμμετοχή πιστωτών του ιδιωτικού τομέα, σε πλήρη συμφωνία με τις πολιτικές του ΔΝΤ. Σε όλες τις περιπτώσεις, προκειμένου να προστατευθούν τα χρήματα των φορολογουμένων και να σταλεί σαφές μήνυμα στους ιδιώτες πιστωτές ότι οι αξιώσεις τους έχουν μειωμένη εξασφάλιση σε σχέση με τις απαιτήσεις του επίσημου τομέα, τα δάνεια του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού Σταθερότητας θα απολαύουν καθεστώτος προτιμώμενου πιστωτή, υποδεέστερου μόνον του καθεστώτος των δανείων του ΔΝΤ.

Η βοήθεια που παρέχεται σε κράτος μέλος της ευρωζώνης θα βασίζεται σε αυστηρό πρόγραμμα οικονομικής και δημοσιονομικής προσαρμογής και σε λεπτομερή ανάλυση βιωσιμότητας του χρέους, η οποία θα πραγματοποιείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το ΔΝΤ, σε σύνδεση με την ΕΚΤ.

Με αυτά τα δεδομένα, οι Υπουργοί της Ευρωομάδας θα λαμβάνουν ομόφωνα απόφαση για τη χορήγηση βοήθειας.

Για τις χώρες που θεωρούνται φερέγγυες, με βάση την ανάλυση βιωσιμότητας του χρέους που πραγματοποιείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το ΔΝΤ, σε σύνδεση με την ΕΚΤ, οι πιστωτές του ιδιωτικού τομέα θα ενθαρρύνονται να διατηρούν το πιστωτικό τους άνοιγμα σύμφωνα με τους διεθνείς κανόνες και σε απόλυτη σύμπνοια με τις πρακτικές του ΔΝΤ. Εάν, αναπάντεχα, μια χώρα αποδειχθεί αφερέγγυα, το κράτος μέλος πρέπει να διαπραγματευθεί συνεκτικό σχέδιο αναδιάρθρωσης με τους πιστωτές του από τον ιδιωτικό τομέα, σύμφωνα με τις πρακτικές του ΔΝΤ, προκειμένου να αποκατασταθεί η βιωσιμότητα του χρέους. Εάν μέσω αυτών των μέτρων μπορεί να επιτευχθεί βιωσιμότητα του χρέους, ο Ευρωπαϊκός Μηχανισμός Σταθερότητας μπορεί να προσφέρει ενέσεις ρευστότητας.

Προκειμένου να διευκολυνθεί αυτή η διαδικασία, θα περιληφθούν τυποποιημένοι και πανομοιότυποι κανόνες συλλογικής δράσης (CAC) -με τρόπο ώστε να διαφυλάσσεται η ρευστότητα της αγοράς- στους όρους και τις προϋποθέσεις όλων των νέων κυβερνητικών ομολόγων της ευρωζώνης που θα εκδοθούν από τον Ιούνιο του 2013 και εξής. Αυτοί οι κανόνες συλλογικής δράσης θα είναι συμβατοί προς αυτούς που συνηθίζονται στα πλαίσια του δικαίου τόσο του ΗΒ όσο και των ΗΠΑ, σύμφωνα με τη σχετική έκθεση της G10, συμπεριλαμβανομένου σωρευτικού κανόνα που επιτρέπει να θεωρούνται ως ενιαίο σύνολο στις διαπραγματεύσεις όλοι οι τίτλοι που εκδίδονται από κράτος μέλος. Αυτό θα επιτρέπει στους πιστωτές να λαμβάνουν απόφαση με ειδική πλειοψηφία εγκρίνοντας νομικά δεσμευτική αλλαγή στους όρους αποπληρωμής (status quo, επιμήκυνση της διάρκειας, μείωση του επιτοκίου και /ή περικοπή του χρέους) σε περίπτωση που ο χρεώστης δεν είναι ικανός να πληρώσει.

Τα κράτη μέλη θα προσπαθήσουν να επιμηκύνουν τις προθεσμίες λήξης των νέων εκδόσεων ομολόγων μεσοπρόθεσμα ώστε να αποφεύγονται περίοδοι αιχμής αναγκών αναχρηματοδότησης.

Η συνολική αποτελεσματικότητα αυτού του πλαισίου θα αξιολογηθεί το 2016 από την Επιτροπή, σε σύνδεση με την ΕΚΤ.

Επαναλαμβάνουμε ότι οιαδήποτε συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα βάσει αυτών των όρων και προϋποθέσεων δεν θα ισχύσει πριν από τα μέσα του 2013.

Ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου κ. Herman Van Rompuy δήλωσε ότι η πρότασή του στο επόμενο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο για περιορισμένη αλλαγή της Συνθήκης θα λαμβάνει υπόψη τη σημερινή απόφαση»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΗΓΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΖΩΝΗΣ  
ΚΑΙ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

Οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της ευρωζώνης και τα θεσμικά όργανα της ΕΕ κατέστησαν σαφές, όπως αναφέρεται παρακάτω, ότι είναι έτοιμοι να πράξουν ό,τι χρειαστεί για να διασφαλίσουν τη σταθερότητα της ευρωζώνης, στο σύνολό της. Το ευρώ είναι και θα παραμείνει κεντρικό στοιχείο της ευρωπαϊκής ενοποίησης. Συγκεκριμένα, οι Αρχηγοί ζήτησαν να αναληφθεί αποφασιστική δράση στους ακόλουθους τομείς:

- α) **Πλήρης εφαρμογή των υφισταμένων προγραμμάτων:** χαιρετίζουμε την εντυπωσιακή πρόοδο που σημειώθηκε στην εφαρμογή του ελληνικού προγράμματος και το πρόγραμμα προσαρμογής που εγκρίθηκε για την Ιρλανδία, συμπεριλαμβανομένης της ψήφισης του προϋπολογισμού για το 2011.
- β) **Συνεπής τήρηση δημοσιονομικής υπευθυνότητας:** έχουμε όλοι δεσμευθεί να εφαρμόσουμε αυστηρά τις συστάσεις που αφορούν τη δημοσιονομική πολιτική, να τηρήσουμε απαρέγκλιτα τους δημοσιονομικούς στόχους για το 2010 και το 2011 και να διορθώσουμε τα υπερβολικά ελλείμματα εντός των συμφωνημένων προθεσμιών.
- γ) **Επιτάχυνση των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων που αποσκοπούν σε τόνωση της οικονομικής ανάπτυξης:** είμαστε αποφασισμένοι να επιταχύνουμε τις διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις για τόνωση της ανάπτυξης.
- δ) **Ενίσχυση του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης και εφαρμογή νέου πλαισίου μακροοικονομικής εποπτείας από το καλοκαίρι του 2011.**
- ε) **Διασφάλιση της διαθεσιμότητας επαρκούς χρηματοπιστωτικής στήριξης μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Χρηματοοικονομικής Σταθερότητας (EFSF) εν αναμονή της έναρξης ισχύος του μόνιμου μηχανισμού:** σημειώνουμε ότι μόνον ένα πολύ περιορισμένο ποσό από το EFSF δεσμεύθηκε για τη στήριξη του ιρλανδικού προγράμματος.

- στ) **Περαιτέρω ενίσχυση του χρηματοπιστωτικού συστήματος** τόσο όσον αφορά το κανονιστικό και εποπτικό πλαίσιο όσο και τη διεξαγωγή νέων τεστ αντοχής («stress tests») στον τραπεζικό τομέα
- ζ) **Πλήρης στήριξη της δράσης της ΕΚΤ:** υποστηρίζουμε την ΕΚΤ ως ανεξάρτητη αρχή υπεύθυνη για τη διασφάλιση της σταθερότητας των τιμών και τη συγκράτηση των πληθωριστικών προσδοκιών και ως εκ τούτου σημαντικό παράγοντα για τη χρηματοοικονομική σταθερότητα της ευρωζώνης. Δεσμευόμαστε να διασφαλίσουμε τη χρηματοοικονομική ανεξαρτησία των κεντρικών τραπεζών του ευρωσυστήματος

Τα στοιχεία αυτής της στρατηγικής θα αναπτυχθούν περαιτέρω τους επόμενους μήνες ως συνεκτική απάντηση σε κάθε είδους πρόκληση, στο πλαίσιο της νέας μας οικονομικής διακυβέρνησης.

=====



**EUROPEAN COUNCIL**

**Brussels, 17 December 2010**

**EUCO 30/10**

34

**CO EUR 21  
CONCL 5**

**COVER NOTE**

---

from : General Secretariat of the Council

to : Delegations

---

Subject : **EUROPEAN COUNCIL  
16-17 DECEMBER 2010**

**CONCLUSIONS**

---

Delegations will find attached the conclusions of the European Council (16-17 December 2010).

*Throughout the crisis, we have taken decisive action to preserve financial stability and promote the return to a sustainable growth. We will continue to do so and the EU and the euro area will emerge stronger from the crisis.*

*Growth prospects are strengthening and the fundamentals of the European economy are sound. The temporary stability tools put in place earlier this year have proved their utility, but the crisis has demonstrated that there can be no complacency. This is why we agreed today on the text of a limited amendment to the Treaty on the establishment of a future permanent mechanism to safeguard the financial stability of the euro area as a whole. This amendment should enter into force on 1 January 2013. We also reiterated our commitment to reach agreement on the legislative proposals on economic governance by end June 2011 with the aim of strengthening the economic pillar of the Economic and Monetary Union and to continue to implement the Europe 2020 strategy.*

## **I. ECONOMIC POLICY**

1. The European Council welcomed the report presented by its President following up on its conclusions of 28 and 29 October 2010. It agreed that the Treaty should be amended in order for a permanent mechanism to be established by the Member States of the euro area to safeguard the financial stability of the euro area as whole (European Stability Mechanism). This mechanism will replace the European Financial Stability Facility (EFSF) and the European Financial Stabilisation Mechanism (EFSM), which will remain in force until June 2013. As this mechanism is designed to safeguard the financial stability of the euro area as whole, the European Council agreed that Article 122(2) TFEU will no longer be needed for such purposes. Heads of State or Government therefore agreed that it should not be used for such purposes.
2. The European Council agreed on the text of the draft decision amending the TFEU set out in annex I. It decided to immediately launch the simplified revision procedure provided for in Article 48(6) TEU. The consultation of the institutions concerned should be concluded on time to allow the formal adoption of the decision in March 2011, completion of national approval procedures by the end of 2012, and entry into force on 1 January 2013.

3. The European Council also called for Finance Ministers of the euro area and the Commission to finalise work on the intergovernmental arrangement setting up the future mechanism by March 2011, integrating the general features set out in the Eurogroup statement of 28 November 2010, which the European Council endorsed (annex II). The mechanism will be activated by mutual agreement of the euro area Member States in case of risk to the stability of the euro area as a whole.
4. Member States whose currency is not the euro will, if they so wish, be involved in this work. They may decide to participate in operations conducted by the mechanism on an ad hoc basis.
5. The European Council called for the acceleration of the work on the six legislative proposals on economic governance, building on the recommendations of the Task Force endorsed last October and keeping a high level of ambition, so that they can be adopted by June 2011. It welcomed the Council's report on the treatment of systemic pension reform under the Stability and Growth Pact and called for the report to be reflected in the specifications on the implementation of the reformed SGP.
6. Recalling its conclusions of October 2010, the European Council looked forward to the Commission's intention to make proposals for the new multiannual financial framework by June 2011 and invited the institutions to cooperate in order to facilitate its timely adoption.
7. The new Europe 2020 strategy for jobs and growth will continue to guide the Union and the Member States in responding to the crisis and promoting the delivery of structural reforms. The European Council welcomed the progress achieved since the launch of the strategy, as shown in the report presented by the Presidency.
8. The European Council welcomed the Statement by the Heads of State or Government of the euro area and the EU institutions (annex III).

o  
o o



## II. OTHER ISSUES

9. The European Council welcomed the first progress report presented by the High Representative on the European Union's relations with its strategic partners. On this basis, the European Council invited the High Representative, in close cooperation with the Commission and the Foreign Affairs Council, to take this work forward in line with its conclusions of September 2010, setting out common European interests and identifying all possible leverages to achieve them. The European Council will take stock of progress once a year and, where necessary, set orientations. The launch of the EEAS and its coordinating role provide a valuable opportunity to step up this work.
10. The European Council endorsed the Council's conclusions of 14 December 2010 on enlargement and agreed to give Montenegro the status of candidate country.
11. The European Council condemned the violence perpetrated since the second round of the presidential election in Côte d'Ivoire, in particular the recourse to violence against civilians on 16 December. It called firmly on all the parties to act with restraint. It recalled the availability expressed by the International Criminal Court to prosecute the persons responsible for such acts. It called on all Ivorian leaders, both civilian and military who have not yet done so, to place themselves under the authority of the democratically elected President, Mr°Alassan Ouattara. It confirmed the determination of the EU to take targeted restrictive measures against those who would continue to obstruct the respect of the sovereign will expressed by the Ivorian people.
12. The European Council welcomed the successful outcome of the COP-16 in Cancun as an important step forward in global efforts to reach the agreed objective of staying below 2°C increase in global temperatures, and noted with satisfaction the successful implementation of the strategy it agreed in March.

**DRAFT EUROPEAN COUNCIL DECISION**

of ...

**amending Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union with regard to  
a stability mechanism for Member States whose currency is the euro**

THE EUROPEAN COUNCIL,

Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article 48(6) thereof,

Having regard to the proposal for revising Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union submitted to the European Council by the Belgian Government on 16 December 2010,

[Having regard to the opinion of the European Parliament,<sup>1</sup>]

[Having regard to the opinion of the European Commission,<sup>2</sup>]

[After obtaining the opinion of the European Central Bank,<sup>3</sup>]

---

<sup>1</sup> Opinion of ... (not yet published in the Official Journal).

<sup>2</sup> Opinion of ... (not yet published in the Official Journal).

<sup>3</sup> Opinion of ... (not yet published in the Official Journal).

Whereas:

- (1) Article 48(6) of the Treaty on European Union (TEU) allows the European Council, acting by unanimity after consulting the European Parliament, the Commission and, in certain cases, the European Central Bank, to adopt a decision amending all or part of the provisions of Part Three of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). Such a decision may not increase the competences conferred on the Union in the Treaties and its entry into force is conditional upon its subsequent approval by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.
- (2) At the meeting of the European Council of 28 and 29 October 2010, the Heads of State or Government agreed on the need for Member States to establish a permanent crisis mechanism to safeguard the financial stability of the euro area as a whole and invited the President of the European Council to undertake consultations with the members of the European Council on a limited treaty change required to that effect.
- (3) On 16 December 2010, the Belgian Government submitted, in accordance with Article 48(6), first subparagraph, of the TEU, a proposal for revising Article 136 of the TFEU by adding a paragraph under which the Member States whose currency is the euro may establish a stability mechanism to be activated if indispensable to safeguard the stability of the euro area as a whole and stating that the granting of any required financial assistance under the mechanism will be made subject to strict conditionality. At the same time, the European Council adopted conclusions about the future stability mechanism (paragraphs 1 to 4).
- (4) The stability mechanism will provide the necessary tool for dealing with such cases of risk to the financial stability of the euro area as a whole as have been experienced in 2010, and hence help preserve the economic and financial stability of the Union itself. At its meeting of 16 and 17 December 2010, the European Council agreed that, as this mechanism is designed to safeguard the financial stability of the euro area as whole, Article 122(2) of the TFEU will no longer be needed for such purposes. The Heads of State or Government therefore agreed that it should not be used for such purposes.

- (5) On 16 December 2010, the European Council decided to consult, in accordance with Article 48(6), second subparagraph, of the TEU, the European Parliament and the Commission, on the proposal. It also decided to consult the European Central Bank. [On [...dates...], the European Parliament, the Commission and the European Central Bank, respectively, adopted opinions on the proposal.]
- (6) The amendment concerns a provision contained in Part Three of the TFEU and it does not increase the competences conferred on the Union in the Treaties,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

*Article 1*

The following paragraph shall be added to Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union:

"3. The Member States whose currency is the euro may establish a stability mechanism to be activated if indispensable to safeguard the stability of the euro area as a whole. The granting of any required financial assistance under the mechanism will be made subject to strict conditionality."

*Article 2*

Member States shall notify the Secretary-General of the Council without delay of the completion of the procedures for the approval of this Decision in accordance with their respective constitutional requirements.

This Decision shall enter into force on 1 January 2013, provided that all the notifications referred to in the first paragraph have been received, or, failing that, on the first day of the month following receipt of the last of the notifications referred to in the first paragraph.

*Article 3*

This Decision shall be published in the *Official Journal of the European Union*.

Done at,

*For the European Council  
The President*

---

**GENERAL FEATURES OF THE FUTURE MECHANISM**  
**EUROGROUP STATEMENT OF 28 NOVEMBER 2010**

"The recent events have demonstrated that financial distress in one Member State can rapidly threaten macro-financial stability of the EU as a whole through various contagion channels. This is particularly true for the euro area where the economies, and the financial sectors in particular, are closely intertwined.

Throughout the current crisis, euro area Member States have demonstrated their determination to take decisive and coordinated action to safeguard financial stability in the euro area as a whole, if needed and return growth to a sustainable path.

In particular, the European Financial Stability Facility (EFSF) has been set up to provide for swift and effective liquidity assistance, together with the European Financial Stabilisation Mechanism (EFSM) and the International Monetary Fund, and on the basis of stringent programmes of economic and fiscal policy adjustments to be implemented by the affected Member State and ensuring debt sustainability.

On 28 - 29 October the European Council agreed on the need to set up a permanent crisis mechanism to safeguard the financial stability of the euro area as a whole. Eurogroup Ministers agreed that this European Stability Mechanism (ESM) will be based on the European Financial Stability Facility capable of providing financial assistance packages to euro area Member States under strict conditionality functioning according to the rules of the current EFSF.

The ESM will complement the new framework of reinforced economic governance, aiming at an effective and rigorous economic surveillance, which will focus on prevention and will substantially reduce the probability of a crisis arising in the future.

Rules will be adapted to provide for a case by case participation of private sector creditors, fully consistent with IMF policies. In all cases, in order to protect taxpayers' money, and to send a clear signal to private creditors that their claims are subordinated to those of the official sector, an ESM loan will enjoy preferred creditor status, junior only to the IMF loan.

Assistance provided to a euro area Member State will be based on a stringent programme of economic and fiscal adjustment and on a rigorous debt sustainability analysis conducted by the European Commission and the IMF, in liaison with the ECB.

On this basis, the Eurogroup Ministers will take a unanimous decision on providing assistance.

For countries considered solvent, on the basis of the debt sustainability analysis conducted by the Commission and the IMF, in liaison with the ECB, the private sector creditors would be encouraged to maintain their exposure according to international rules and fully in line with the IMF practices. In the unexpected event that a country would appear to be insolvent, the Member State has to negotiate a comprehensive restructuring plan with its private sector creditors, in line with IMF practices with a view to restoring debt sustainability. If debt sustainability can be reached through these measures, the ESM may provide liquidity assistance.

In order to facilitate this process, standardized and identical collective action clauses (CACs) will be included, in such a way as to preserve market liquidity, in the terms and conditions of all new euro area government bonds starting in June 2013. Those CACs would be consistent with those common under UK and US law after the G10 report on CACs, including aggregation clauses allowing all debt securities issued by a Member State to be considered together in negotiations. This would enable the creditors to pass a qualified majority decision agreeing a legally binding change to the terms of payment (standstill, extension of the maturity, interest-rate cut and/or haircut) in the event that the debtor is unable to pay.

Member States will strive to lengthen the maturities of their new bond emissions in the medium-term to avoid refinancing peaks.

The overall effectiveness of this framework will be evaluated in 2016 by the Commission, in liaison with the ECB.

We restate that any private sector involvement based on these terms and conditions would not be effective before mid-2013.

President of the European Council Herman Van Rompuy has indicated that his proposal on limited treaty change to the European Council at its next meeting will reflect today's decision."

---



**STATEMENT BY THE HEADS OF STATE OR GOVERNMENT OF THE EURO AREA  
AND THE EU INSTITUTIONS**

The Heads of State or Government of the euro area and the EU institutions have made it clear, as set out below, that they stand ready to do whatever is required to ensure the stability of the euro area as a whole. The euro is and will remain a central part of European integration. In particular, the Heads called for determined action in the following areas:

- a) **Fully implementing existing programmes:** we welcome the impressive progress made in implementing the Greek programme and the agreed adjustment programme for Ireland, including the adoption of the 2011 budget.
- b) **Keeping up fiscal responsibility:** we are all committed to strictly implementing the budgetary policy recommendations, fully respecting the fiscal targets for 2010 and 2011 and to correcting excessive deficits within the agreed deadlines.
- c) **Stepping up growth enhancing structural reforms:** we are determined to accelerate structural reforms to enhance growth.
- d) **Strengthening the Stability and Growth Pact and implementing a new macro-surveillance framework** from summer 2011.
- e) **Ensuring the availability of adequate financial support through the EFSF pending the entry into force of the permanent mechanism:** we note that only a very limited amount has been committed from the EFSF to support the Irish programme.

- f) **Further strengthening of the financial system** both as regards the regulatory and supervisory frameworks and conducting new stress tests in the banking sector.
  
- g) **Expressing full support to ECB action:** we support the ECB in its independent responsibility to ensure price stability, solidly anchor inflation expectations and thereby contribute to financial stability of the euro area. We are committed to ensuring the financial independence of the central banks of the Eurosystem.

Elements of this strategy will be further developed in the coming months as a comprehensive response to any challenges, as part of our new economic governance.